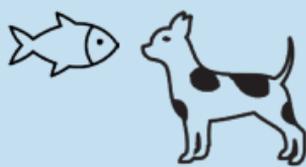


# Zdravo! Seit wann?

Kärnten übt sprechen.  
Koroška vadi pogovor.



Ein Sprachkurs in vier Lektionen  
Jezikovni tečaj v štirih lekcijah



**Zdravo!**

[ˈzdravo]

**Lepo počasi.**

[leˈpo potʃaːsi]

**Kako prosim.**

[kaˈko prósim]

**Seveda.**

[sɛˈveːda]

**Aha.**

[aça]

1  
**Servus!**

['sɛəvas]

2  
**Kje sem?**

[kje sɛm]

1  
**Schön langsam.**

[ʃe:n 'lɑ:ŋsɑm]

2  
**Kdo to pravi?**

[gdo to 'pra:vi]

1  
**Wie bitte?**

[vɑ:s]

2  
**Kaj hočeš?**

[kaj 'çotʃɛ]

1  
**Sicherlich.**

[siçaliç]

2  
**Zakaj sploh?**

[za'kaj splɔç]

1  
**Aha.**

[aça]

2  
**Od kdaj?**

[ɔd gdaj]

2

**Wo bin ich?**

[vo: bin i]

3

**Tam spodaj.**

[tam 'spɔdaj]

2

**Wer sagt das?**

[vɛ:ɐ̯ sɑkt dɑs ]

3

**Vedno isti.**

[ˈve:dno ˈisti]

2

**Was willst du?**

[vɑs vylstn]

3

**Pozor!**

[pɔz'ɔr]

2

**Warum überhaupt**

[va'rum y:ba'haupt]

3

**Ostati zvest.**

[ɔ'stati 'zve:st]

2

**Seit wann?**

[sait vɑn]

3

**Doma.**

[dɔ'ma]

3

**Dort unten.**

[duət untŋ]

4

**Že spet.**

[ʒe 'spet]

3

**Immer die gleichen.**

[ˈima di: glaiçŋ]

4

**Izgini!**

[iz'gini]

3

**Aufpassen!**

[ˈaufpasŋ]

4

**Niti misliti!**

[ˈniti 'misliti]

3

**Treu bleiben.**

[trɔy blaibŋ]

4

**Saj veš!**

[saj ve:ʃ]

3

**Daheim.**

[da'ham]

4

**Pr' moj' duš'!**

[pər mɔj duʃ]

4

**Schon wieder.**

[ʃo:n vi:da]

---

4

**Verschwind!**

[faʃvɪnt]

---

4

**Nicht einmal denken.**

[nit amål denkn]

---

4

**Weißt eh.**

[va:st e:]

---

4

**Der Hund.**

[da hunt]

**Ali naj Koroka  
to prenaa?**

[ali naj kɔ'roʃka to pre'naʃa]

# Lässt sich Kärnten das gefallen?

[dås lāsma uns nit 'gfåln]

## **LERNEN, LERNEN, LERNEN!**

(Wladimir Iljitsch Uljanow – Lenin)

Der UNIKUM-Sprachkurs **ZDRAVO! SEIT WANN?** ist weder thematisch geordnet noch bietet er gängige Modelldialoge an. Vielmehr geht er von alltäglichen Sätzen und Redewendungen aus, die in Kärnten/Koroška oft zu hören sind und zunächst nicht viel bedeuten – ihren besonderen Sinn entfalten sie erst in einem bestimmtem Kontext. Wenn die GesprächspartnerInnen sie wie Bausteine immer neu kombinieren, entstehen Dialoge von überraschendem Tiefsinn: Das, worüber gesprochen wird, bleibt ungesagt, und doch ahnen alle, worum es geht.

Die vorgeschlagenen Sätze sollten ausreichen, um in unserem Land Alltagssituationen zu bewältigen sowie kulturelle und politische Ereignisse zu kommentieren.

## **ÜBEN, ÜBEN, ÜBEN!**

(Das UNIKUM-Team)

## UČITI SE, UČITI SE, UČITI SE!

(Vladimir Iljič Uljanov – Lenin)

Jezikovni tečaj UNIKUMa z naslovom **ZDRAVO! SEIT WANN?** ni tematsko urejen, pa tudi aktualnih vzorčnih dvogovorov ne ponuja. Izhaja predvsem iz vsakdanjih stavkov in besednih zvez, ki se na Koroškem/Kärnten pogosto slišijo, a pravzaprav ne pomenijo veliko – njihov posebni smisel se razodene šele v določenem kontekstu. Ko jih sogovorniki vedno znova kombinirajo na nov način, nastajajo presenetljivo pomenljivi dialogi: tisto, o čemer se govori, sicer ni izrečeno, vendar vsi slutijo, za kaj gre.

Izbrani stavki naj bi zadostovali za obvladanje vsakdanjih situacij ter komentiranje kulturnega in političnega dogajanja v deželi.

## VADITI, VADITI, VADITI!

(Ekipa UNIKUM)

## GEBRAUCHSANWEISUNG

- 1 Der Sprachkurs besteht aus vier Lektionen. Pro Lektion werden fünf slowenische und fünf deutsche Redewendungen gelehrt.
- 2 Jede Lektion umfasst zwei Seiten und ist durch eine besondere Farbe gekennzeichnet. (Vorderseite: Slowenisch, Rückseite: Deutsch).
- 3 Die Reihung der Sätze einer Lektion bietet *eine* Gesprächsvariante an. Die Abfolge kann nach Belieben verändert werden.
- 4 Zusätzliche Varianten ergeben sich, indem die Seiten entlang der Perforierung aufgerissen werden: Alle 20 Sätze lassen sich sodann miteinander kombinieren.

## HINWEIS:

Es empfiehlt sich, zumindest zu zweit zu üben, mehrere Partner erhöhen den Lustgewinn. Ziel ist die perfekte Beherrschung aller Sätze in beiden Sprachen, sodass ein »echter« Kärntner Dialog entsteht.

## NAVODILA ZA UPORABO

- 1 Jezikovni tečaj sestavljajo štiri lekcije. V vsaki lekciji se je mogoče naučiti pet slovenskih in pet nemških besednih zvez oziroma stavkov.
- 2 Vsaka lekcija obsega dve strani in je označena s svojo barvo. (Sprednja stran: slovenščina, zadnja stran: nemščina).
- 3 Zaporedje stavkov v eni lekciji nudi le **eno** pogovorno možnost. Po izbiri jo je mogoče spreminjati.
- 4 Dodatne možnosti dobimo tako, da raztrgamo stran po perforaciji. Tako je mogoče drugega z drugim kombinirati vseh 20 stavkov.

### NAPOTEK:

Priporočamo, da vadite vsaj v dvoje, več partnerjev poveča užitek. Cilj je izvrstno obvladanje vseh stavkov v obeh jezikih, tako da nastane »pravi« koroški dialog.

*Schreiben! Schreiben! Schreiben!*  
*Pisati! Pisati! Pisati!*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



»Zdravo! Seit wann?« ist ein Sprachkurs des Universitätskulturzentrums UNIKUM Klagenfurt und erscheint in Neuauflage aus Anlass von CARINTHija2020 - Die Mobile Ausstellung.

»Zdravo! Seit wann?« je jezikovni tečaj Kulturnega centra univerze v Celovcu UNIKUM, znova natiskan za mobilno razstavo CARINTHija2020.



Autoren | Avtorji: Emil Krištof, Gerhard Pilgram, Helga Rabenstein  
Mitarbeit | Sodelovanje: Marija Smolič  
Gestaltung | Oblikovanje: Emil Krištof

Kontakt: Universitätskulturzentrum  
UNIKUM Kulturni center univerze  
Universitätsstraße 65-67  
A-9020 Klagenfurt/Celovec  
+43 463 2700 9712, 9713  
unikum@aau.at | www.unikum.ac.at





100 Jahre Kärntner Volksabstimmung  
Ein Land in Zeitreisen und Perspektiven

100 let koroškega plebiscita  
Dežela na potovanju skozi čas in prostor

[www.carinthija2020.at](http://www.carinthija2020.at)

